



III 冒险史

(1891.7—1892.6)

IV 回忆录

(1892.12—1893.12)

[英] 阿瑟·柯南道尔 著
雨轩 译

- I. 血字的研究
- II. 四签名
- III. 冒险史
- IV. 回忆录
- V. 归来记
- VI. 巴斯克维尔猎犬
- VII. 恐怖谷
- VIII. 最后致意
- IX. 新探案

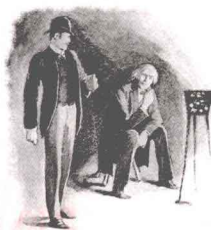
III B. 红发会



III D. 五个橘核



III E. 歪唇男人



III G. 铜山毛榉案



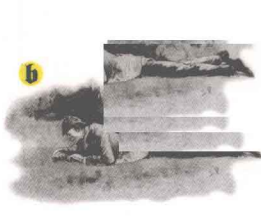
- B: 突然，他猛地拉住我的手，祝贺我已被聘用。
D: 年轻人从信封中摇落出五粒又干又小的橘核。
E: 我大吃一惊，竭力克制才没失声叫喊。
G: 刹那间，他脸上的微笑变成了令人心悸的狞笑。

III C. 博斯科姆比溪谷秘密



a. 特纳小姐到来

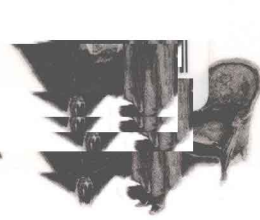
雷斯垂德话音刚落，一位美丽的年轻姑娘便走进了我们的房间。



b. 福尔摩斯在地上查看

福尔摩斯把放大镜掏出来，在防水油布上趴下来以便能看得更清楚。

III F. 工程师大拇指案



a. 照顾受伤的工程师

福尔摩斯让这位新朋友坐在了沙发上，并在他的脑后垫了一只枕头。

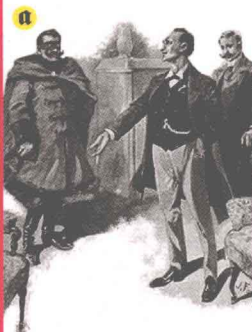


b. 工程师被关在机器中

我尖叫着，用身体撞着门，用手扣着锁，苦苦地哀求上校让我出去。

III A. 波希米亚

丑闻



a. 波希米亚国王的来访

一个男人走了进来，他身高超过六英尺六英寸，胸部宽阔结实，四肢发达。他那过于华丽的装束，在英国人眼里似乎显得有点俗气。刚进屋时，他的手还停留在面具上，显然是刚整理过。

b. 福尔摩斯见证婚礼

我几乎是被拖上圣坛的。甚至还来不及站稳，就已经开始对牧师的问话进行答复了，为我毫不知情的事情作证。简而言之，就是为艾琳·艾德勒和戈弗雷·诺顿做证婚人。所有这些都只在极短的时间内就完成了。

夏洛克·福尔摩斯总是把她称作“那位女人”。我还极少听到他用别的称呼说起她。



福尔摩斯探案大全集 第2卷 (全套5卷)

(经典收藏版)

The Adventures of Sherlock Holmes
The memories of Sherlock Holmes

冒险史、回忆录

[英] 阿瑟·柯南道尔 著

雨轩 译



吉林出版集团有限责任公司

图书在版编目(CIP)数据

冒险史·回忆录 / (英) 柯南道尔 (Conan Doyle, A.) 著;
雨轩译. — 长春: 吉林出版集团有限责任公司, 2011.9
(福尔摩斯探案大全集)
ISBN 978-7-5463-6711-8

I. ①冒… II. ①柯… ②雨… III. ①侦探小说-小说集-英国-现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第168701号

冒险史·回忆录

著 者 [英] 柯南道尔
译 者 雨 轩
特约策划 张 超
责任编辑 周海莉 乐 琳
特约编辑 董小玥
开 本 889mm×1194mm 1/16
字 数 416千字
印 张 26
版 次 2011年9月第1版
印 次 2011年9月第1次印刷

出 版 吉林出版集团有限责任公司
电 话 总编办: 010-63109462-1104
 发行科: 010-63329002
印 刷 北京佳明伟业印务有限公司

ISBN 978-7-5463-6711-8

定价: 30.00元

版权所有 侵权必究 举报电话: 010-63109462-1104

编译者序

100年以来，英国伦敦的贝克街221号B总会源源不断地收到来自世界各地的信件，有要求其主人办案的，有愿意为其主人服务的……这所房子的神秘主人就是大名鼎鼎的名侦探福尔摩斯，尽管他只是作家阿瑟·柯南道尔笔下虚拟的一位人物。

1886年4月，阿瑟·柯南道尔在埃德加·爱伦·坡等侦探小说家的影响，以及自己所从事的医学研究的启发下，利用业余时间构思出了第一个关于福尔摩斯的侦探故事《血字的研究》。这个故事一开始并不受人重视，连续被好几家出版社退回，直到1887年年底才由沃德·洛克出版公司出版。一家杂志社的编辑看了《血字的研究》后，约柯南道尔继续写一篇关于福尔摩斯的侦探故事。于是，《四签名》应运而生，并在1890年问世后，获得了巨大的成功。

虽然如此，柯南道尔仍不愿放弃自己所从事的医疗事业，他在伦敦开了一家诊所，但长期门庭冷落，他这才下决心弃医从文，一心一意地创作以福尔摩斯为主人公的一系列侦探小说。从1886年到1914年，他创作了56篇短篇小说和4篇长篇小说。1928年至1929年，英国将整个关于福尔摩斯的故事分两卷出版，合称为《福尔摩斯探案集》。

《福尔摩斯探案集》推理严谨，节奏明快，丝丝入扣，起伏跌宕，引人入胜。它不断从各个方面提出各种问题，吸引读者去寻求答案，不忍释卷。《福尔摩斯探案集》的魅力不仅在于搜寻罪犯过程的巨大吸引力，更在于真实生动地描述了福尔摩斯生活时代的社会情况与风土人情。主人公福尔摩斯是一个有血有肉的

人物，他脚踏实地地出现在现实生活里面。他的言行都为读者所熟悉，使读者很容易相信他就是现实社会中的一员，给人以真实难忘的感受。作为西方正统推理小说的巨作，《福尔摩斯探案集》的艺术技巧至今仍为侦探小说的创作者所借鉴。

迄今为止，福尔摩斯的名字已成了大侦探的代名词，深受全世界的读者喜爱，福尔摩斯独特的性格与出类拔萃的才能百年来为读者津津乐道，众口传扬。福尔摩斯热也持续不衰，《福尔摩斯探案集》在欧美不断再版，译本不计其数。我们本次的编译遵循和延续了原著严密的结构，以及合乎逻辑的情节处理，将英文原著和权威译本相结合，重新对整个探案故事集进行编排。

为方便读者阅读，我们将这套《福尔摩斯探案全集》分为5卷出版。继《血字的研究》和《四签名》之后，1891年至1893年，阿瑟·柯南道尔先后创作了23个短篇故事，结集为《冒险史》和《回忆录》先后出版。这次编排中，我们选取了这两本中最具代表性，最为人称道的探案故事，将其合为一卷。1903年是阿瑟·柯南道尔塑造福尔摩斯的又一个创作高潮期，他利用自己的丰富知识，重拾笔墨，顺应读者的要求，令福尔摩斯在《空屋》这一故事中死里逃生，再次开始了一连串精彩的福尔摩斯探案故事，并结集为《归来记》出版。这部短篇集共有13个故事，内容精彩，篇幅众多，基于此，我们将其单独编排成卷。《最后致意》和《新探案》是福尔摩斯探案生涯的最后影像，这次编排中，我们亦选取其中经典之作，编为最后一卷。剩下的四个长篇故事《血字的研究》《四签名》《巴斯克维尔猎犬》和《恐怖谷》，我们根据作品的发表时间，分别编排成两卷。

我们的编译本在尊重原著风格的基础上，语言生动、流畅，结构严密。除此之外，文中还精选了英伦原版《福尔摩斯探案集》的插画，以期带给读者更强的视觉体验。我们的愿望是尽最大的努力赋予这一传世名作新的气息！



The Adventures of Sherlock Holmes The memories of Sherlock Holmes

冒险史、回忆录

冒险史

3 | 波西米亚丑闻

这就是波西米亚国王受到威胁的大丑闻，而福尔摩斯巧妙的计划又被充满智慧的女人挫败。他曾常常对女人的智慧和机敏嗤之以鼻，近来却很少如此。当他提及艾琳·艾德勒小姐或那张照片时，他总尊敬地称呼她为“那位女人”。

33 | 红发会

红发人将舰队街挤了个水泄不通，主教院看上去就像装满橙子的手推车。我真没想到一则小小的广告竟引来了颜色如此众多的红发人：稻草黄、柠檬色、橙色、砖红色、爱尔兰长毛猎狗的颜色、肝色、土黄色等。

61 | 博斯科姆比溪谷秘密

“不曾听说。我好几天都没有看报了。”

“伦敦报纸都作了大致的报道。我一直在看最近的报纸，想了解一些具体情况。据我看，此案该归为极难侦破的简单案子。”

93 | 五个橘核

他急急地拆开信封，忽然，五个又小又干的橘核“嗒嗒嗒”地蹦了出来，落在了餐盘中。我正想发笑，却猛地抬头发现他双眼圆睁，面色灰白，大张着嘴，死死盯着发抖的手中仍握着的那封信。

117 | 歪唇男人

他的形象怪异，过往的行人都会忍不住看他一眼：蓬松的红发；一块让人心惊的伤疤使那张惨白的脸显得更加可怕，那伤疤一收缩就将上唇翻过来；哈巴狗似得下巴；敏锐的黑眼睛，这双眼睛和他那红色的头发对比鲜明；这都使他显得与普通乞丐不太一样。

147 | 工程师大拇指案

他取下手帕，将手伸了过来。这只手就连最冷酷的人也不会不忍目睹！大拇指已被齐根砍下或硬拽了下来，呈现出一块鲜红的海绵状断面。这断面与四根突出的手指形成强烈的对比，愈加显得骇人。

173 | 铜山毛榉案

“能否告诉我，你住何处，先生？”我问。

“汉普郡，那是个美丽的乡村。我就住在铜山毛榉，离温切斯特不过五英里。我亲爱的小姐，那儿真的很美，我还有座很漂亮的乡村老屋。”

回忆录

209 | 银色马

目前，众人都急于破解一个谜一样的突发事件，急切渴望夏洛克·福尔摩斯能用其智慧分析推理法来解决，这便是在韦赛克斯杯锦标赛上离奇失踪的名驹以及马师

被害案。

243 | “格洛里亚斯科特”号三桅帆船

冬日的一个傍晚，福尔摩斯与我在壁炉的两侧对坐着，他说道：“我的朋友，我手中这几份文件，我建议你花些时间阅读一下。它们与‘格洛里亚斯科特’号三桅帆船案相关。当老治安官特雷佛看了这些文件后，便被活活吓死了。”

267 | 马斯格雷夫礼典

“因为在我的大学中后期，周围的人常常把我的思维方式作为谈论的焦点。马斯格雷夫礼典案是我破获的第三个案子。而当时我所遇到的许多离奇事件及最终证明是十分重要的办案结果，促使我朝侦探事业迈出了坚定的第一步。”

291 | 赖盖特之谜

“没错，近日这个区域发生过意外，让我们十分不安。当地有个叫阿克顿的老富绅。上周一有伙人闯入了他的家，虽然阿克顿并未受到多大的损失，但那些坏蛋仍逍遥法外。”

317 | 希腊译员

“我将要告诉你的这件事，大概警方会认为是无稽之谈，”他情绪低落地说道，“这是由于他们对此类事件闻所未闻。但我明白，在我查清那个面贴膏药的不幸人的下落之前，心里悬着的那块巨石便不会落地。”

341 | 海军协定

他将一个淡灰色的纸卷从办公室桌里拿出来说道：“这是大英帝国与意大利签订的一份秘密协议的原件，

很不幸，某些与此相关的传闻已被报纸广为传播。目前最关键的问题是，任何与此相关的信息都不能再泄露了。”

387 | 最后一案

虽然那已是两年前的事了，但这种惆怅仍留在我的心中。不过，近来詹姆斯·莫里亚蒂上校为给自己已过世的兄弟正名，竟公开发表了几封信函。我别无选择，只好将事实的真相公开。

冒险史



A Scandal in Bohemia
波希米亚丑闻



一个男人走了进来，他身高超过六英尺六英寸，胸部宽阔结实、四肢发达。

(一)

夏洛克·福尔摩斯总是把她称做“那位女人”。我很少听到他用别的称呼说起她。在他的眼里，她的才貌非凡脱俗，几乎所有的女人都因此变得苍白无华了。我并不是说他对艾琳·艾德勒产生了某种微妙的近似于爱情的感觉。他那强调理性、冷静沉着、严谨呆板而又令人敬畏的头脑，会排斥一切情感，特别是爱情。在我看来，他就是世界上进行逻辑推理和观察的最精确的机器。但是如果作为一个情人，他却会站错位置。他从来就不知道这世上还有温情脉脉的甜言蜜语，更别提他那带着嘲讽的语气。对温柔的情话，观察家是极力赞赏的，因为没有比这更能揭



示一个人的行为和动机了。但对一个训练有素的理论家而言，若纵容情感侵扰他那严谨细致的逻辑思维，就会分散他的精力，以致使人们开始怀疑他所取得的智力成果。即使是精密的仪器中落入了灰尘，或者是他那只高倍放大镜有了裂痕，也都没有将某种强烈的情感渗入他的性格中产生的干扰严重。然而曾有一位女士，就是已故的艾琳·艾德勒，还留在他那模糊的记忆中。

近来我很少去见福尔摩斯，婚后我就很少和他往来。美满的婚姻和第一次做家庭主人的快乐，吸引了我所有的注意力。然而福尔摩斯却依旧豪放不羁，憎恨一切的繁缛礼仪，因此他仍居住在贝克街的那所房子里，整日沉浸于旧书堆中。他会整整一周都服用可卡因，第二周却又充满了干劲儿。他就是如此交替地沉浸在由药物引起的睡眠状态与他自身那种旺盛精力所致的亢奋状态之中。他仍一如既往地沉迷于犯罪行为的研究，并以他非凡的才能和敏锐的观察力去寻找蛛丝马迹，以破解那些疑难之谜，而这些谜一样的案件往往是官方已经认定没有希望而被迫放弃了。我能不时地听到一些有关他的概况：例如，他到敖德萨去办特雷波夫暗杀案，他破了亨可马里怪异的阿特金森兄弟惨死案，以及替荷兰皇家出色地完成了使命，等等。以上情况，我也与其他读者一样，仅仅是从报上得知的。除此之外，有关我的这位老友和伙伴的其他情况，我就知之甚少了。

一八八八年三月二十日晚上，我在出诊的归途中（那时我又开始行医了），恰巧经过贝克街。那座房子的大门，对我而言依旧记忆犹新。我总是在心中把它与我所追求的某些东西以及像“血字的研究”这样的神秘事件联系在一块儿。在我路过大门时，忽然产生了与福尔摩斯叙叙旧的强烈愿望，此外，我还想了

解他那颗超凡的头脑目前正专注于什么问题。我抬头看见他的那几间屋中灯火通明。他瘦长的身影来回晃动着。他低垂着头，双手紧握在背后，急切地来回踱着步。我深知他的各种生活习性，也了解他不同精神状态下的反应，他的身体语言告诉我，他正在工作。他肯定刚从由安眠药控制的睡梦中醒来，正积极寻找某些新问题的线索。我按了门铃，接着就由看门人引到那曾有一半属于我的屋中。

他的态度是那种极少见的冷淡，但我肯定，见到我他还是很高兴的。他几乎不发一言，但目光亲切地示意我在一张扶手椅上坐下，接着扔过来他的雪茄烟盒，并指指角落里的酒精瓶和小煤气炉。他靠壁炉站着，以一种特别的内省神态望着我。

“你很适合婚姻生活，”他说，“华生，我想自上次会面以来，你的体重大概增加了七磅半。”

“七磅。”我纠正道。

“真的？华生，我想比七磅多一点。据我观察，你又重操旧业了，但你并没有告诉过我。”

“那你又是怎么看出来的？”

“当然是推断啦。否则，我如何知道你最近淋过几场雨，而且有个呆头呆脑、手脚不利索的使女呢？”

“亲爱的福尔摩斯，”我不禁叹道，“你真是厉害极了。要是你生活在几世纪前，肯定会被处以火刑。是的，我在星期四曾步行去了一趟乡下，归途中被淋得像只落汤鸡。但衣服全被我换下了，真不知你是如何推断出的。至于玛丽·珍，那个无可救药的姑娘，早被我妻子打发走了。但是，我不知道这件事你又是如何推断出的。”



他嘻嘻地笑着，神经质地搓着那双纤细的手。

“说起来很简单，”他说，“我的眼睛告诉我，你左脚鞋子的内侧，就是炉火恰巧烤到的地方，有六道几乎平行的裂纹。这些裂纹显然是有人顺鞋跟儿刮去泥疙瘩时因为粗心大意留下的。你看，因此我得到了双重推论：你曾在恶劣的天气中外出；以至于年轻而无经验的伦敦女佣人在你的靴子上留下了难看的裂纹。至于看出你在行医嘛，那是因为某位先生带着一身碘的味道进来，右手食指上还有硝酸银的黑斑，同时他大礼帽的右侧鼓起一块儿，说明他曾将听诊器放在里面，若这样都不能断定他是医学界的一员，那我简直就是个大笨蛋。”

他解释起来是那么轻松，我不禁笑了：“听你分析这些推理过程，总觉得很简单，甚至可以说是不值一提，仿佛是一件易如反掌的事。但在你揭开谜底之前，我却总是一头雾水。但我仍觉得我的眼力并不输给你。”

“确实如此。”他点了支烟，很放松地倚在扶手椅上，回答道，“不过，你那是‘看’而不是‘观察’，这两者之间有明显的区别。比如，你对从下面大厅到这个房间的楼梯很熟悉吧？”

“当然。”

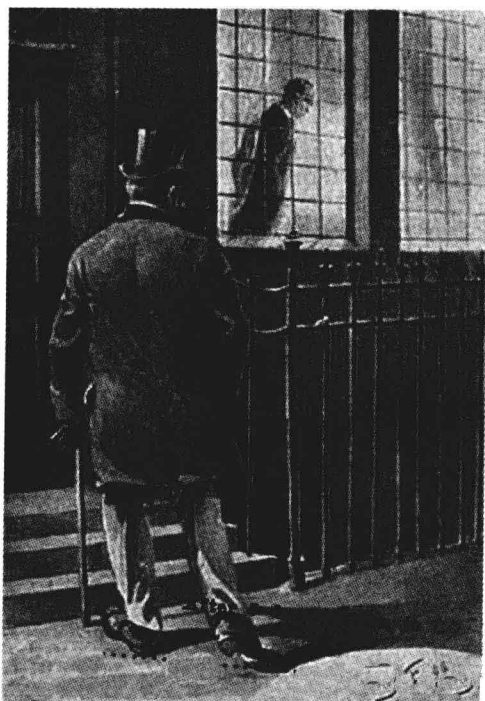
“你走过多少次？”

“嗯，不止几百次吧。”

“那么，共有多少个台阶？”

“多少台阶？我不清楚。”

“这就是啦！因为你没有用心‘观察’过，只是‘看’而已。这恰恰就是问题的关键所在。你看，我就知道它共有十七个台阶。因为我不仅仅是看，而且还在观察。顺便说一下，你一直



Concord, Mass. 1851
Concord, Mass. 1851
Concord, Mass. 1851
Concord, Mass. 1851
Concord, Mass. 1851
Concord, Mass. 1851
Concord, Mass. 1851
Concord, Mass. 1851
Concord, Mass. 1851
Concord, Mass. 1851

在我路过大门时，忽然产生了与福尔摩斯叙叙旧的强烈愿望，此外，我还想了解他那颗超凡的头脑目前正专注于什么问题。我抬头看见他的那几间屋中灯火通明。他瘦长的身影来回晃动着。他低垂着头，双手紧握在背后，急切地来回踱着步。



就对这些小问题很感兴趣，又善于记录我的一两个小经验，那你也许会对这东西感兴趣。”他说着扔过来那张一直放在桌面上的粉红色厚便条，他说：“这是邮差刚送来的，你大声朗读一下。”

便条上没写明日期，也没有签名和地址。

上面写着：

今夜七时三刻将有某君来访，有要事与阁下相商。阁下近来为欧洲某王室效力表明，将难言之事托于阁下办理，足可信赖。这种传闻，已流传四方，我等知之甚深。望届时勿外出。来客如戴面具，请勿介意为幸。

“这事确实很神秘，”我说，“你认为是什么意思？”

“我还没得到可作论据的事实。如果我在得到事实前就妄加推测，那只能是最大的错误。有人不自觉地用事实牵强附会地去适应理论，而并非用理论来适应事实。仅就目前这张便条，你能否推断出点儿什么来？”

我仔细查看笔迹和这张粉红色的纸。

“写字条的人应该很有钱，”我尽力模拟着他的推理方法，“这种纸半个克朗也买不来一叠。纸质特别结实，韧性很好。”

“特别的，的确特别，”福尔摩斯说，“这纸根本不是英国制造。你对着亮光照射看。”

我照办了。纸质纹理中有一个大写的“E”和一个小写的“g”，此外还有一个大写的“P”跟一个大写的“G”和一个小写的“t”排在一块儿。

“你明白这是什么意思吗？”福尔摩斯问。